

Translation of Kedaulatan Rakjat, 30 October 1945

HIS EXCELLENCY Ir. SOEKARNO IN SURABAYA AGREEMENT OF BOTH PARTIES HELD

Yesterday, 29 October, because of the battle between the people of Surabaya with the British occupation forces in Surabaya, our president Ir. Sukarno, Drs. Moh. Hatta the vice president, and Mr. Amir Sjarifudin as minister of information, has arrived in Surabaya, to appease the situation there. In the rain of bullets, they held negotiations with the Commander of the occupation forces in Surabaya.

The result of the negotiations on that day as follows:

1. The agreement was held between the Commander of the occupation forces in Surabaya with Sukarno, the President of the Republic of Indonesia to maintain the serenity of Surabaya.
2. To reassure the situation, peace was held, shootings from both sides must be dismissed.
3. The safety of everyone (including internees) will be guaranteed by both parties.
4. The demands included in the leaflet dropped by an aircraft on previous day will be renegotiated between Ir. Sukarno and the Highest Commander of the occupation forces in Java on 30 October today.
5. On this night (last night, Red) everyone will be free to move (both Indonesian and English).
6. All troops will enter their barracks. The injured person will be taken to the hospital, and will be guaranteed by both parties.

That is the contents of the agreement from the negotiations between our President with the Commander of the occupation forces in Surabaya yesterday, furthermore he gave a message to the people: "Show that we are a disciplined people!". Today 30 October in Surabaya negotiations will took place between our President with the Supreme Commander of the entire occupation forces of Java.

As has been broadcasted by Rebellion Radio in Surabaya, that victory on our side, which was reached at about 5 o'clock yesterday afternoon.

In addition to the Wonokromo Bridge that has been restored in the hands of the people, the Japanese prisoners who have been armed again by the Gurkha, have surrendered to our Army.

Some Gurkha and British officers were held captive.

Hundreds of Gurkha troops on the Simpang Street have surrendered.

By the time the shoot-out is temporarily dismissed, our troops are in control of the entire battlefield.

People are always ready to start fighting again.

Ensure the Salvation of Our Leaders

Based on the broadcast of Surabaya radio, today our president, Ir. Sukarno and our vice president Drs. Moh. Hatta will visit the Residency Office, then the path to be passed is kept as strong as possible by all the people.

The British soldiers broke the agreement

Rebellion Radio in Surabaya at 11.15 has broadcasted, that the negotiations between Ir. Sukarno and the British have not yet begun, the British and Gurka soldiers had begun firing their shots from the Intenatio Building aimed at the North Phone Office.

It was further reported that the meeting between our president Ir. Sukarno and Supreme Commander of British army in Java, Madura, Bali, and Lombok, in Surabaya which should be held at 10 o'clock this day will be postponed.